

INFORMACIJA O POTPISIVANJU ZAJEDNIČKE DEKLARACIJE O NAMJERI IZMEĐU MINISTARSTVA EKONOMIJE I SAVEZNOG MINISTARSTVA EKONOMIJE I ENERGETIKE NJEMAČKE NA USPOSTAVLJANJU INSTITUCIONALNOG PARTNERSTVA ZA JAČANJE PRIMJENE CRNOGORSKOG ZAKONA O KONKURENCIJI

Tokom posjete Predsjednika Vlade Crne Gore Duška Markovića i susreta sa Saveznim ministrom za ekonomiju i energetiku Savezne Republike Njemačke gospodinom Peter Altmajer, 14. maja 2019.godine u Berlinu, njemačka strana je inicirala mogućnost uspostavljanja institucionalnog partnerstva između njemačkog Saveznog zavoda za karteke - BKa rt A (koji funkcioniše pod okriljem Saveznog ministarstva ekonomije i energetike - BMWI) i Agencije za zaštitu konkurencije Crne Gore, pod okriljem Ministarstva ekonomije. Cilj te saradnje treba da bude, po uzoru na instrumente Twinning i Taix koje finansira EU, jačanje administrativnih kapaciteta partnerskih institucija (Partner authority - PA) u državama partnerima, kroz usvajanje najboljih praksi iz njemačkog javnog sektora, a sve u cilju podsticanja reformskih procesa.

Spremnost za saradnju je formalizovana kroz ponudu njemačke strane za potpisivanje Zajedničke deklaracije o namjerama na uspostavljanju institucionalnog partnerstva za jačanje primjene crnogorskog Zakona o konkurenciji, kroz Twinning projekat.

Cilj ovog partnerstva je podsticanje ekonomske i trgovinske saradnje između dvije zemlje kroz ekspertsku i drugu pomoć njemačke strane na jačanju kapaciteta za primjenu crnogorskog Zakona o konkurencije. Time se naglašava uloga konkurencije u stvarnom i efektivnom razvoju tržišne ekonomije, te uspostavlja institucionalni odnos kako bi se izgradila i unaprijedila vladavina prava.

Zajednička deklaracija o namjerama obuhvata saradnju na jačanju stručnosti, sposobnosti i kapaciteta kadrova i obuke za zaposlene Agencije za zaštitu konkurencije koji sprovode ekonomske analize u postupcima, utvrđivanje metodologije za sticanje osnovnih i jačanje postojećih znanja zaposlenih Agencije koji rade na složenim slučajevima anti-trust-a (zabranjene sporazume) i spajanjima/koncentracijama,, pružanje pomoći u cilju poboljšanja u sprovođenju evidencije predmeta, arhiviranja, obuke i podrške zaposlenima Agencije za pripremu i obavljanje neposrednih uvida radi obezbjeđivanja dokaza, kao i mentorstvo i savjetovanje i rad na pojedinačnim slučajevima.

BMW i je izrazilo svoju namjeru da finansira projekat u okviru svojih mogućnosti. Doprinos Savezne Republike Njemačke uključuje, ali neće biti ograničen i na kratkoročne misije njemačkih stručnjaka iz Njemačke javne administracije u Crnoj Gori, kao i za studijsku posjetu crnogorskih eksperata Saveznoj Republici Njemačkoj. Tokom tih misija, podrška će biti obezbijeđena, između ostalog, u formi zakonskih analiza, pružanja preporuka, treninga, diskusija, sastavljanje priručnika i drugih dokumenata, podršku u podizanju svijesti i slične aktivnosti.

Zajednička deklaracija o namjerama će biti potpisana u Podgorici, 22. oktobra 2019. godine, a potpišaće je savezni ministar za ekonomiju i energetiku Savezne Republike Njemačke g. Peter Altmajer i za ministarstvo ekonomije potpišaće Potpredsjednik Vlade Crne Gore Milutin Simović.

Prilog: tekst Deklaracije na crnogorskom i engleskom jeziku

Zajednička deklaracija o namjerama

između

Saveznog ministarstva ekonomije i energetike

Savezne Republike Njemačke

i

Ministarstva ekonomije

Crne Gore

na

***Uspostavljanju institucionalnog partnerstva za jačanje primjene crnogorskog
Zakona o konkurenciji***

Savezno ministarstvo za ekonomiju i energetiku (BMWi) Savezne Republike Njemačke i Ministarstva ekonomije Crne Gore (u daljem tekstu: strane) izražavaju svoju zajedničku težnju da podstaknu ekonomsku i trgovinsku saradnju između dvije zemlje kroz sprovođenje institucionalnog partnerstva između svojih nadležnih institucija, sa posebnim fokusom na jačanje primjene crnogorskog zakona o konkurenciji. Time se naglašava uloga konkurencije u stvarnom i efektivnom razvoju tržišne ekonomije.

Stoga, strane su se saglasile o sljedećem:

Svrha

Svrha ove Zajedničke deklaracije o namjerama (ZDN) je da se podstakne ekonomska i trgovinska saradnja između dvije zemlje kroz implementaciju bilateralnog administrativnog partnerstva između vladinih institucija, sa posebnim fokusom na jačanju primjene crnogorskog zakona o konkurenciji.

Saradnja u kontekstu ovog administrativnog partnerstva trebalo bi da prati principe i pravila EU - Twinning projekata. Fokus će biti na institucionalnom partnerskom odnosu između dvije zemlje kako bi se izgradila i poboljšala javna uprava putem međusobne razmjene eksperata.

Ova ZDN se potpisuje na osnovu jednakosti, reciprociteta i obostrane koristi.

Oblast saradnje

Obije strane su identifikovale sljedeće oblasti, ali neće biti ograničene samo na ovu saradnju:

1. jačanje stručnosti, sposobnosti i kapaciteta Agencije za zaštitu konkurencije (AZK) da bi identifikovali potencijalne povrede i pokretali postupke i preduzimali sve neophodne procedure za vođenje i okončanje postupaka,
2. obuke za zaposlene AZK-a koje sprovode ekonomsku analizu uz podršku dokaza u slučaju da je u postupak u toku,
3. utvrđivanje metodologije za sticanje osnovnih i jačanje postojećih znanja zaposlenih AZK koji rade na složenim slučajevima anti-trust-a (zabranjene sporazume) i spajanjima/koncentracijama,
4. pružanje pomoći u cilju poboljšanja u sprovođenju evidencije predmeta
5. obezbjeđivanje podrške za uspostavljanje procesa arhiviranja.
6. obuka i podrška za zaposlene AZK za pripremu i obavljanje neposrednih radi obezbjeđivanja dokaza,
7. mentorstvo i svakodnevno savjetovanje zaposlenih AZK u pojedinačnim slučajevima.

Uloge i zadaci

Obije strane namjeravaju da razviju zajednički projekat sa preciznim komponentama, aktivnostima, pokazateljima, ciljevima i vremenom, s ulaganjem neophodnih ljudskih i finansijskih resursa. Sve odluke vezane za buduće planove biće preduzete na osnovu obostrane saglasnosti.

BMW i naglašava svoju namjeru da finansira projekat u okviru svojih mogućnosti. Doprinos Njemačke može da uključuje, ali neće biti ograničen i na kratkoročne misije njemačkih stručnjaka iz Njemačke javne administracije u Crnoj Gori, kao i za studijsku posjetu crnogorskih stručnjaka u Saveznoj Republici Njemačkoj. Tokom tih misija, podrška njemačkih eksperata biće obezbijedena, između ostalog, u formi zakonskih analiza, pružanja preporuka, treninga, rundi diskusija, sastavljanje priručnika i drugih dokumenata, podrška u podizanju svijesti i slične aktivnosti. Tokom posjeta crnogorskih stručnjaka Njemačkoj, crnogorski partneri biće pozvani da prisustvuju prezentacijama, seminarima i radionicama i učestvuju u radnim sesijama sa njemačkim ekspertima. U potrebnim i mogućim mjerama, BMW će finansirati prevođenje i tumačenje usluga za pripremu i realizaciju stručnih misija u Crnoj Gori i studijske posjete Njemačkoj; ovo uključuje prevode relevantnih dokumenata.

AZK namjerava da:

- identifikuje i precizira ciljeve svake misije i uslove za eksperte ako je potrebno specifično znanje ili iskustvo,
- obezbijedi poslovni prostor za njemačke eksperte tokom posjeta Crnoj Gori,
- obezbijedi u okviru svojih mogućnosti neophodne prostorije u slučaju događaja vezanih za sprovođenje projekta,

- pruži neophodnu tehničku opremu za prezentacije, seminare i radionice tokom ekspertskih misija,
- obezbijedi neophodni materijal vezan za cilj ekspertske misije u adekvatnom roku prije planirane svake misije (najmanje dvije nedelje prije misije),
- pomogne u vezi sa logističkim pitanjima za planirane stručne misije,
- odredi ključno osoblje neophodno za rad sa njemačkim ekspertima i obezbijedi njihovu dostupnosti tokom ekspertskih misija,
- poveća broj učesnika za treninge, seminare i radionice kako bi se maksimizirali efekti razmjene informacija
- doprinese izvještavanju o efektima inputa koji su dati na kvartalnoj bazi.

Upravljanje

Obije strane će odrediti kontakt osobu koja će biti odgovorna za cjelokupnu koordinaciju i upravljanje zajedničkim naporima između dvije strane u okviru ove ZDN. Kontakt osoba će pratiti i izvještavati o statusu i napretku tekuće saradnje između strana i imaće ulogu sličnu vođi projekta u projektima finansiranim od EU.

Njemačko-crnogorski koordinirani pristup biće uspostavljen kroz održavanje redovnih sastanaka kako bi se omogućila implementacija i procjenjivali odgovarajući rezultati.

Bilateralni sporazum o tehničkoj saradnji

Obije strane dijele mišljenje da ovo administrativno partnerstvo trebalo da bude ručno bilateralnim Sporazumom o tehničkoj saradnji, koji je potpisan 13. Oktobra 2004. godine,.

Završne odredbe

Ova Zajednička Deklaracija o namjerama će stupiti na snagu danom potpisivanja. Ona se može izmijeniti u bilo kom trenutku uzajamnim dogovorom; Izmjene će biti sačinjene u pisanoj formi.

Svaka strana može da okonča saradnju iz Zajedničke deklaracije o namjerama u pisменоj formi. O tome treba da obavijesti drugu stranu, u pisanoj formi, tri mjeseca unaprijed.

Potpisano u Podgorici, dana ____ oktobra 2019. godine u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, po jedan za svaku stranu potpisnicu.

Za Savezno ministarstvo ekonomije i
energetike

Za Ministarstvo ekonomije
Crne Gore

G-din Peter Altmaier
Savezni ministar ekonomije i energetike

G-din Milutin Simović
Potpredsjednik Vlade Crne Gore

Joint Declaration of Intent

Between

The Federal Ministry for Economic Affairs and Energy

Of the Federal Republic of Germany

And

The Ministry of Economy

Of Montenegro

On

***The Establishment of an Institutional Partnership to Strengthen the Enforcement of
the Montenegrin Competition Law***

The Federal Ministry for Economic Affairs and Energy (BMWi) of the Federal Republic of Germany and the Ministry of economy of Montenegro (hereafter referred to as "sides") express their common aspiration to foster the economic and trade cooperation between both countries by implementing an institutional partnership between their government institutions, with a particular focus on strengthening the enforcement of the Montenegrin competition law. In doing so, they are underlining the role of competition in the real and effective development of market economy.

The sides have, therefore, come to the following understanding:

Purpose

The purpose of this Joint Declaration of Intent (JDol) is to foster the economic and trade cooperation between both countries through the implementation of a bilateral administrative partnership between their government institutions, with a particular focus on strengthening the enforcement of the Montenegrin competition law.

The cooperation in the context of this administrative partnership should follow the guiding principles and rules of EU-Twinning projects. The focus will be put on the institutional partnership between both countries to build up and improve governmental administration by peer-to-peer exchange of public experts.

This JDol is signed on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

Areas of Cooperation

Both sides have identified the following areas, but will not be limited to, for cooperation:

1. Strengthen expertise, capability and capacity of the Agency for Protection of Competition of Montenegro (APC) staff to identify potential infringements, to instigate proceedings and undertake full procedures
2. Training of APC staff on enforcement practices in particular to apply economic analysis with supporting evidence in case proceedings
3. Strengthen methodological competence of APC staff to work on complex antitrust and merger cases
4. Support the improvement of enforcement record of the APC
5. Provide support on establishing archival processes
6. Training and support for APC staff to prepare and to conduct on-the-spot inspections and to secure evidence
7. On-the-job mentoring for APC case handlers and counselling in individual cases

Roles and Tasks

Both sides intend to develop a joint project plan with definite components, activities, indicators, objectives and timing, while allocating the required human and financial resources. All decisions related to future plans will be taken on mutual consent basis.

The BMWi emphasizes its intent to fund the project within the scope of its possibilities. The German contribution may include, but will not be limited to, short term missions of German experts from German public administrations to Montenegro as well as study visits by Montenegrin experts to the Federal Republic of Germany. During the missions, the German experts' support will be provided, amongst others, in form of legal analyses, provision of recommendations, trainings, discussion rounds, drafting of manuals and other documents, support in awareness raising- and similar activities. During the visits of Montenegrin experts to Germany the Montenegrin partners will be invited to attend presentations, seminars and workshops and to participate in working sessions with German experts. To the extent necessary and possible, the BMWi will fund translation and interpretation services for the preparation and implementation of expert missions to Montenegro and of study visits to Germany; this includes inter alia translation of relevant documents.

The APC intends to:

- Identify and communicate the objectives of each mission and the requirements to the experts involved if specific knowledge or experience is needed
- Provide office space for German experts during their visits to Montenegro
- Provide within the scope of its possibilities necessary facilities in case of events related to the project implementation
- Provide necessary technical equipment for presentations, seminars and workshops during expert missions
- Provide necessary material related to the objective of the expert mission in an adequate time prior to the inception of each mission (at least two weeks)

- prior to the mission)
- Assist with logistical related matters for scheduled expert missions
- Define the key personnel necessary to work with German experts and ensure their availability during expert missions
- Raise the number of participants for trainings, seminars and workshops in order to maximize the effects of information exchange
- Contribute to the reporting on the effects of input provided on a quarterly basis

Governance

Both sides will each designate one person as a Liaison who will be responsible for the overall coordination and steering of all the collaborative efforts between both sides that fall under this JDol. The Liaison will track and report on the status and progress of ongoing collaborative efforts between both sides and will be comparable to the role of a project leader in EU funded Twinning projects.

A German – Montenegrin coordination approach should be established with meetings on a regular basis in order to steer the implementation and evaluate the respective results.

Bilateral Agreement on Technical Cooperation

Both sides share the view that this Administrative Partnership should be governed by the bilateral agreement on technical cooperation, signed on 13 October 2004.

Final Provisions

This Joint Declaration of Intent will come into effect on the day of signature. It may be amended at any time by mutual consent; amendments should be done in writing. Each side may end cooperation under this Joint Declaration of Intent. It should inform the other side of this in writing three months in advance.

Signed in Podgorica, on xx October 2019 in two identical copies in English, one for each of the sides.

For the Federal Ministry for Economic
Affairs and Energy of the Federal Republic
of Germany

For the Ministry of Economy
of Montenegro

Mr Peter Altmaier
Federal Minister for Economic Affairs and
Energy

Mrs Milutin Simović
Deputy Prime Minister for Economic Policy
and Financial System